

Nostra phalans

(Discantus para la fiesta de Santiago)

Anónimo

(Codex Calistinus, fol. 185)

The musical score is written in bass clef with a 3/4 time signature. It consists of three systems, each with a Discantus (D.) line and a Voice (Vox) line. The lyrics are: 'No - stra pha - lans plau - dat lae - ta hac in di - e qua a - thle - ta Chri - sti gau - det si - ne me - ta Ja - co - bus in glo - ri - a an - ge - lo - rum in cu - ri - a.' The score includes various musical notations such as triplets and quintuplets.

D.

Vox

3

D.

Vox

3

D.

Vox

3

TRADUCCION:

Nuestro ejército aplauda contento en este día en que el atleta de Cristo, Santiago, se alegra sin límite en la gloria, en la corte de los ángeles.

OTRAS ESTROFAS:

Quem Herodes decollavit / et idcirco coronavit / illum Christum et ditavit / in celesti patria / angelorum in curia.
A quien decapitó Herodes y por ello Cristo lo coronó y lo enriqueció con la patria celeste, en la corte de los ángeles.

Cuius corpus tumulatur / et a multis visitatur / et per illud eis datur / salus in Gallecia / angelorum in curia.
cuyo cuerpo está sepultado y visitado por muchos, por lo que se les concede la salvación en Galicia, en la corte de los ángeles

Ergo festum celebrantes / eius melos decaantantes / persolvamus venerantes / dulces laudes Domino / angelorum in curia.

Por ello, celebrando su fiesta, cantando sus melodías, ofrezcamos venerándole dulces alabanzas al Señor, en la corte de los ángeles.